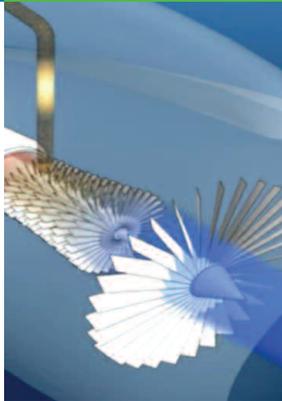


# LA CALIDAD DEL AIRE DE LOS AVIONES: LA CONTAMINACIÓN PUEDE AFECTAR A SU SALUD

Recomendaciones para las tripulaciones de cabina

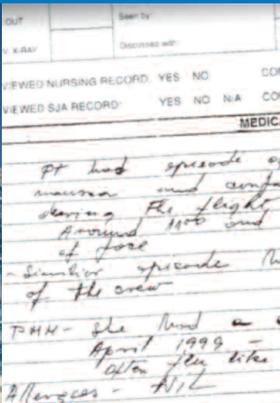


OUT	Seen by	Date	CL	Letter / Fax	From	To
VIEWED NURSING RECORD:	YES NO	COMMENTS:				
VIEWED SJA RECORD:	YES NO NA	COMMENTS:				
MEDICAL NOTES						
<i>PT had episode of the same throat issue noticed and confusion after that. It happened during the flight - Post Medford - Pt around 11:00 and lasted about 1 hour of time - Similar episode had another member of the crew</i>						
<i>PMH - She had a similar problem from April 1999 - 4x after flu like symptoms Allergies - Nil</i>						



ITF House,  
49-60 Borough Road,  
London SE1 1DR  
+44 20 7403 2733  
mail@itf.org.uk  
www.itfglobal.org





## CUÁL ES EL PROBLEMA

Las tripulaciones de cabina llevan tiempo denunciando que padecen problemas de salud por exposición a sustancias químicas. Estas sustancias nocivas penetran en la cabina a través del sistema de aire acondicionado del avión. El aire que se respira en el avión es previamente purgado en los motores. A veces se producen fugas del aceite tóxico de los motores y de otros productos químicos nocivos, como el fluido hidráulico, el descongelante, el ozono y los gases de escape. El problema no se limita a una sola compañía aérea o a un tipo de aviones. Estos incidentes pueden suceder tanto en vuelo como durante y tras el despegue.

## CÓMO RECONOCERLO

La gente suele notar un olor inusual y desagradable como a calcetín sucio, a perro mojado, a humedad/moho, a electricidad o a sustancias químicas, a aceite, etc. Puede también que vean humo o una neblina, aunque esto es poco frecuente. En algunos casos puede que se sienta mal aunque no huela ni vea nada raro.

En la mayoría de los casos sólo se percibe un olor extraño. Ese olor puede ser evidente en algunos lugares del avión, pero no en otros.

## CUÁLES SON LOS SÍNTOMAS

Algunos de los síntomas que puede sentir durante el vuelo:

- \* Dolor de cabeza
- \* Sabor a metal
- \* Tos

- \* Irritación de ojos/nariz/garganta
- \* Mareos
- \* Náuseas
- \* Debilidad
- \* Dolores musculares

Los síntomas pueden ser continuos, durante varios días o semanas, y pueden ustedes correr el riesgo de sufrir síntomas más graves si vuelven a exponerse a esas sustancias de nuevo.

A veces los síntomas pueden ser crónicos, por ejemplo pérdida de memoria, fatiga, problemas de equilibrio, dolores de cabeza, dificultades respiratorias, temblores y dolores musculares.

## SI SOSPECHA QUE HAY AIRE CONTAMINADO: ¡ACTÚE!



### PASO 1: ¿Nota un olor extraño?

¿Tienen síntomas los pasajeros? ¿Tiene síntomas la tripulación? Si la respuesta a alguna de estas preguntas es afirmativa, reporte el incidente al/a la comandante, aunque no sea visible el problema del aire contaminado.



**PASO 2:** Documente y presente un reporte de seguridad. Es fundamental mantener un registro por escrito para que el departamento de mantenimiento pueda investigar y monitorizar el problema, por si vuelve a ocurrir en el mismo avión.



**PASO 3:** Si nota alguno de los síntomas, siga el protocolo para presentar un parte por enfermedad en

su compañía. Guarde una copia de toda la documentación. Debe también mantener por escrito el número de vuelo, números de registro, fecha y hora del incidente. Incluso si no necesita asistencia médica, mantenga siempre un registro de la información por escrito. Esta documentación puede ayudarle si vuelve a exponerse de nuevo o si alguien de su vuelo enferma. Envíe una copia a su sindicato.



### PASO 4: ¡Tómese en serio los síntomas!

Pueden hacerse crónicos o volver después de otro incidente. Acuda al médico tan pronto como pueda. Mantenga un diario de los síntomas y fotografíe cualquier síntoma visible, como por ejemplo una erupción cutánea. Recuerde conservar su historial médico.

### Qué debe saber su médico

- ¿Cuál sospecha que es el problema?  
El aceite del motor o el fluido hidráulico contaminaron el sistema de aire acondicionado del avión.
- ¿Qué aceite de motor utiliza su compañía?  
Pueden pedir esta información a su representante de salud y seguridad o preguntar a su aerolínea. Pero, con frecuencia, no se describen los problemas de salud asociados a su inhalación.
- ¿Como comprobar si estuvo usted expuesto/a?  
Aún no existe un análisis de sangre definitivo. Pida a su médico que verifique el nivel de PChE en su sangre. (Porque la exposición a

los fosfatos añadidos a los aceites de los motores de los aviones puede provocar una disminución de los niveles de PChE). Pregunten a su médico si sería adecuado medir los valores de sus proteínas C reactivas. También le pueden hacer un análisis de sangre para detectar monóxido de carbono (aunque su cuerpo elimina el CO con relativa rapidez). Hágase pruebas médicas que demuestren que hay daños en su cuerpo que pueden corresponder a la exposición a los humos de los aceites o fluidos hidráulicos.

### PASO 5: Contacte con el/la representante de salud y seguridad de su sindicato.



El/ella le asesorará y le pondrá en contacto con otros afiliados y afiliadas que también estuvieron expuestos al aire contaminado. Pregunte qué les sirvió de ayuda. Pídale apoyo. Contacte con su sindicato si no se siente bien para volver a trabajar. No se deje presionar para volver a volar si no se encuentra bien.

### PASO 6: Encontrarán más información sobre la calidad del aire en cabina visitando la web de la



Federación Internacional de los Tabajadores del Transporte:  
[www.cabinairquality.org](http://www.cabinairquality.org)